

# JEUDI 13 DECEMBRE

## PORTRAITS DE FAMILLE

---

**18H00** RENCONTRE

### CARTE BLANCHE

#### AUX EDITIONS L'ŒIL ÉLECTRIQUE

Association fondée à Rennes en 1997, l'Œil électrique éditions explore l'appropriation citoyenne des médias et l'éducation populaire à travers l'édition et l'action culturelle. Après avoir publié pendant sept ans le magazine l'Œil électrique dont le principe premier était d'inviter les lecteurs à participer, les membres de l'association ont décidé, en 2004, de se constituer en collectif d'édition et d'action. L'association met également en place des ateliers Antenne grâce auxquels elle rencontre des publics peu familiers du monde de l'écrit et de l'image dans des écoles, dans des quartiers, en prison...

Présentation d'*EL Maghreb et D'Algérie*, deux ouvrages récents de l'éditeur en relation avec la famille :

#### DIAPORAMA PHOTOGRAPHIQUE

##### EL MAGHREB DE MALIK NEJMI

Né d'un père marocain et d'une mère française, Malik Nejmi est retourné au pays de son père, arrivé en France dans les années soixante-dix. Trois voyages au cours desquels il a photographié tout à la fois le Maroc contemporain et les invisibles liens familiaux. Et, alors que le souvenir des vacances au bled et les images de l'album de famille affluent, son travail éprouve avec humanité la photographie familiale et documentaire.

#### LECTURE / RENCONTRE

##### D'ALGERIE DE MORVANDIAU

*« Quel rapport entre mon père et Jean, le frère missionnaire de ma mère ? Le premier est né en Algérie en 1937, le second y est mort en 1994. »* Dans *D'Algérie*, l'autobiographie et l'histoire familiale croisent l'Histoire avec un grand H, celle de la colonisation, de la guerre d'indépendance et des rapports toujours singuliers de la France et de l'Algérie. Morvandiau délaisse ici le registre humoristique pour se lancer dans une (en)quête personnelle en bande dessinée, questionnant ses origines mais aussi les conditions d'élaboration du récit lui-même.

**20H00** PROJECTIONS / RENCONTRES

### MAMÈR.MOI DE CATHERINE PONCIN

(VIDÉO / 18' / 2006 / DVD #6 / COLLECTION « LE POINT SUR LE I » D'INCIDENCES / RÉALISATION MULTIMÉDIA : GINEY Ayme.)

De 2003 à 2006, Catherine Poncin réalise *mamèr.moi* à partir de la touche vidéo d'un appareil photographique numérique grand public. Les mains de Pierrette, sa mère, répondent à des questions posées hors champs par sa fille. Seize films d'une minute : une recette, un médaillon lourd de souvenirs, une soupière, une tâche, un cadeau, les Kennedy. Poncin rend justice à cette parole tout en mesurant en silence la distance infranchissable qui sépare deux mondes, deux femmes.

### PETITES SCENES DE LA VIE ORDINAIRE 1994 -1995 DE JOËL BARTOLOMEO

(CHOIX DE TROIS FILMS COURTS / FRANCE)

« A la manière d'un anthropologue amateur, je réalise de courtes séquences vidéo prises sur le vif au plus près de ma réalité quotidienne. Malgré les apparences, ce ne sont pas des films de famille (bien que j'utilise certaines figures caractéristiques), ce serait plutôt des anti-films de famille où la tension ambiante noue paradoxalement les rapports de pouvoir aux liens affectifs. »

### LILI M'A DIT DE JOËL BARTOLOMEO

(VIDÉO / 16'30" / 1997 / FRANCE)

« Volubile, passionnée et adepte des équations insensées, voici Lili, belle comme une héroïne de Woody Allen. Timide, rire de ventriloque et lunettes-bicyclette, tout droit sorti d'une comédie de Jacques Tati, voilà Joël, son mari. Nom de couple : les Bartoloméo. »

**21H30** CONCERT SLAM

### SPOKE ORCHESTRA

#### FÉLIX JOUSSERAND, D' DE KABAL, ABD EL HAQ, FRANCO MANARA

A l'occasion de la sortie de son nouveau disque *Spoke Orchestra n'existe pas*, l'incontournable famille des gangsters du slam parisien repoint l'époque à l'acide. Ames sensibles s'abstenir.

# VENDREDI 14 DECEMBRE

## DES NOUVELLES DE LA FAMILLE

---

**18H00** LECTURE / RENCONTRE

### LETTRES D'EMIGRES AFRICAINS D'ICI ET D'AILLEURS 1960-1995 DE MANUEL CHARPY ET SOULEY HASSANE

(ÉDITIONS NICOLAS PHILIPPE)

Originaires du Bénin ou du Niger, comme tant d'autres, ils ont émigré vers des pays d'Europe, d'Amérique ou d'Afrique. De là, ils ont correspondu avec leurs proches. Pendant des années, ces lettres, ces photographies et cassettes, ont maintenu un lien essentiel avec leur pays.

Ce sont les espoirs, les doutes d'hommes à la fois émigrés et immigrés, à la croisée de deux cultures. Dans un français d'Afrique touchant, leurs mots évoquent la précarité et la solitude de l'exil, voix à la fois anxieuses, drôles, déterminées et amoureuses, mémoire vivante d'une Afrique mal connue. **Extraits lus par Koffi Kwahulé**

---

**20H00** PROJECTION / RENCONTRE

### NAÏTRE EN EXIL DE CLAUDE BAGOÉ-DIANE

(DOCUMENTAIRE / 64' / 2006 / PRODUCTION : L'IMAGE À LA PAROLE)

Les groupes de parole *Accoucher en terre étrangère* sont nés à l'initiative de professionnels de la périnatalité des PMI de Seine-Saint-Denis. Filmer des femmes accouchant en exil m'est tout de suite apparu comme un projet fondamental, en ce que paradoxalement, l'encre qui constitue la naissance s'effectuait dans une rupture avec les origines. Pendant les tournages sur les groupes, j'ai proposé aux femmes qui le désiraient, d'écrire deux « lettres-vidéo », l'une adressée à la famille restée au pays, l'autre à l'enfant à naître en terre d'exil.

*Naître en exil* réunit un film sur le premier groupe et la lettre d'une des participantes à son enfant *A mon premier amour*.

**Claude Bagoé-Diane**

Projection-rencontre avec Claude Bagoé-Diane (cinéaste) et Claudie Le Bissonais (responsable du service Passeurs d'Images à Arcadi) autour du travail mené par l'association « L'image à la parole. »

**21H30** PROJECTION / RENCONTRE

### CARTES POSTALES ET LETTRES FILMÉES PRODUITES PAR GINETTE DISLAIRE

La correspondance filmée est un outil unique de lien social et culturel. Objet artistique singulier, la lettre filmée crée en effet des ponts entre les peuples et les générations. Dans le cadre des actions du département Cinéma et Images du Volcan Scène nationale du Havre, des ateliers "correspondances filmées" sur le thème « Ce qui fait battre votre cœur » ont été mis en place avec des enfants, des adolescents, des adultes bénéficiaires du RMI ou membres d'associations de quartier..

Chaque atelier est supervisé par un professionnel du cinéma. Le principe : réaliser un film, soit une carte postale (moins de trois minutes), soit une lettre filmée (moins de quinze minutes) qui s'adresse à une personne ou à un groupe ; la réponse se fait dans les mêmes conditions de production.

**HISTOIRE D'AMOUR COMPLIQUÉE** (ASSOCIATION SAGA CITÉ, CAUCRIALVILLE – INTERVENANT RÉALISATEUR : MICHEL BERTROU),

**JE TRAVAILLE, JE VAIS BIEN** (UN RÉSIDENT DU FOYER FJT UCJG/MONT-JOLY - INTERVENANT RÉALISATEUR : MICHEL BERTROU),

**PAPAS** (ASSOCIATION PASSERELLE BLEUE, ROND-POINT – INTERVENANT RÉALISATEUR : JEAN-MARIE CHÂTELIER),

**MAMANS** (ASSOCIATION PASSERELLE BLEUE, ROND-POINT – INTERVENANT RÉALISATEUR : JEAN-MARIE CHÂTELIER),

**RÉWB FONTANKOBÉ -LES FEMMES DU VILLAGE-** (ASSOCIATION FEMMES, BOIS DE BLÉVILLE – INTERVENANT RÉALISATEUR : SWANN DUBUS),

**GROS PLAN SUR L'ÉCOLE EUGÈNE VARLIN II** (ÉCOLE EUGÈNE VARLIN, LE HAVRE – INTERVENANT RÉALISATEUR : SWANN DUBUS),

**VOUS QUI VIVEZ EN BAS** (GROUPE PARENTALITÉ, MONT-GAILLARD – INTERVENANTE RÉALISATRICE : FLORENCE BROCHOIRE),

**LA MAUVAISE RÉPUTATION** (ASSOCIATION SAGA CITÉ, CAUCRIALVILLE – INTERVENANT RÉALISATEUR : MICHEL BERTROU),

**A MES ENFANTS** (DE MARIANNICK MARTIAL – INTERVENANT RÉALISATEUR : JEAN-MARIE CHÂTELIER)

**Projection-rencontre avec Ginette Dislaire autour du travail de correspondances filmées initiée au département Cinéma & Image du Volcan, scène nationale du Havre et qui a trouvé d'autres points d'attache aujourd'hui.**

# SAMEDI 15 DECEMBRE

## JE (NE) ME

### SOUVIENS (PLUS)

---

#### 15H00 PROJECTIONS / RENCONTRES

---

##### **PETITE CONVERSATION FAMILIALE DE HELENE LAPIOWER**

(DOCUMENTAIRE / 69' / 2000 / BELGIQUE)

La réalisatrice a filmé pendant sept ans sa famille de petits tailleurs juifs. *“Quand j’ai commencé à filmer ma famille, j’avais envie de conserver les images de mon propre monde, qui semblait me filer entre les doigts. Un petit monde juif en voie de disparition. Je voulais aussi faire le lien entre deux univers. Moi, actrice à Paris, et ma famille de prolétaires juifs polonais émigrés.”*

##### **NOS TRACES SILENCIEUSES DE SOPHIE BREDIER, MYRIAM AZIZA.**

(DOCUMENTAIRE / 56' / 1998 / FRANCE / PRODUCTION : AGAT FILMS & CIE, INA, FEMIS.)

Adoptée à l’âge de 4 ans par des parents français, Sophie Bredier, 25 ans, “d’origine coréenne”, cherche ses racines. De vrais-faux souvenirs en documents officiels jaunis et peu diserts, d’éléments d’un réel tronqué, oublié ou méconnu, en réminiscences de sensations enfantines et traces sur la peau, les affects tissent la suite de son histoire, celle d’une adoption.

Suivi d'une rencontre avec les réalisatrices

---

#### 18H00 APERITIF VIDEO

---

##### **TROIS FILMS DE SABINE MASSENET** AUTOUR DE LA MEMOIRE ET DE LA TRANSMISSION Projections présentées par l'artiste.

##### **TELEPHONE ARABE**

(VIDÉO / 25' / 2001 / DIFFUSION : HEURE EXQUISE)

A partir d’un extrait de sitcom, Sabine Massenet propose une réflexion sur l’érosion du récit et la fragilité de la transmission. Une première personne regarde l’extrait sur une télévision puis est elle-même filmée, racontant ce qu’elle vient de voir. Le nouveau film ainsi réalisé est montré à une nouvelle personne, qui à son tour raconte. Et ainsi de suite jusqu’à la disparition lente du récit original.

#### UN CLASSIQUE

(VIDÉO / 2001 / 4' / DIFFUSION : HEURE EXQUISE)

Onze personnes ont vu le même film, un extrait de sitcom enregistré à la télévision. Chacun le raconte à sa façon devant la caméra. Le film est constitué de fragments de récit de chaque intervenant qui mis bout à bout, restituent l’ensemble de l’histoire à la manière d’un puzzle.

#### JE NE ME SOUVIENS PLUS

(VIDÉO / 4'30" / 2002 / DIFFUSION : HEURE EXQUISE)

Dans *Je me souviens*, Georges Perec dresse une liste de souvenirs fragmentaires, la plupart liés à son enfance. Ici des enfants, au travers de leurs hésitations, témoignent du difficile exercice de reconstruction d’une narration. Le récit originel, l’histoire du *Petit chaperon rouge*, a totalement disparu pour ne laisser place qu’à l’exposition d’une mise à l’épreuve de la mémoire.

---

#### 19H00 VIDEOPOESIE

---

##### **CARTE BLANCHE** AUX EDITIONS INCIDENCES (partie 1)

(COLLECTION DE DVD "LE POINT SUR LE I")

Une proposition de Giney Ayme (Directeur de la Publication de la revue Incidences et de la collection *le point sur le i*) A l’occasion de la sortie simultanée de cinq nouveaux DVD.

##### **DES UNIS VERS DE FRANCK LAROZE**

(DVD #11 / 38' / POÈME VIDÉO / 2007)

Avec la participation de la revue incidences n° 9/10 qui a publié l’intégralité du texte.

##### **CECI N'EST PAS UNE LÉGENDE IPE PE CE**

(DVD #14 / 4' 45" / POÈME VIDÉO / 2007)

Jérôme Game : textes et voix, Nebahat Avcioglu : images, Valérie Kempeneers : réalisation vidéo

##### **« TEXT » DE FRÉDÉRIC DUMOND**

(DVD #7 / 3' / EN BOUCLE / 2006)

##### **« PLUMERAGE » DE GINEY AYME**

(3' / 2006)

Projection en avant-première en présence de Jérôme Game, Frédéric Dumond, Franck Laroze

## SAMEDI 15 DECEMBRE MAUVAISES FRÉQUENTATIONS

**20H30** LECTURE - PERFORMANCE

### BRUNO LE DANTEC

LECTURE

Compagnon de voyage nocturne du photographe Antoine d'Agata, Le Dantec visite comme lui les derniers lieux de la ville, des espaces aux frontières incertaines. Du Stade Vélodrome à Mexico, des gares parisiennes au Chiapas, l'auteur marseillais détaille ébats et errances avec la même saveur d'électricité dans l'air. Sous son nom ou sous le pseudonyme Nicolas Arraitz, il publie en France, en Espagne, au Mexique, tant des livres que des contributions à des catalogues, à des revues ou à des spectacles vivants.

### ERIC ARLIX / RETROPROSPECTIVE

PERFORMANCE SON/IMAGE/POESIE

« Trente minutes d'images, de vidéos, de sons, d'écriture live, d'interrogations, de réflexions sur les thématiques de mes 3 derniers textes (*Le Monde Jou*, *Taipei101*, *Désobéissance civile bienvenue à la réunion 359*) »

Avec pour principales interrogations intellectuelles : la disparition de la critique, les différentes phases de développement du capitalisme, la moutonisation des populations à travers des formes de vies (fictions) ; avec pour principaux matériaux stylistiques : le vocabulaire des NTIC, la science-fiction, des concepts existants ou créés ; avec pour principaux terrains d'investigation : les buildings, les médias, le travail collaboratif, Éric Arlix écrit des textes en forme d'énigmes, oscillants entre fiction, essai et dynamiques poétiques.

## DIMANCHE 16 DECEMBRE QUELLES FAMILLES ?

**16H00** VIDEOPOESIE / RENCONTRE

### CARTE BLANCHE

AUX ÉDITIONS INCIDENCES (partie 2)

**Incidences (Association Incid 90) basée à Marseille édite une revue de création "incidences" (texte/image) et une collection de DVD d'artistes réalisée en tirages limités.** Cette série est réalisée en flux tendu. Sa motivation est de publier la vidéopoesie très vivante et multiforme qui se produit aujourd'hui. Dans ce sens, *le point sur le i* n'est pas fixé sur une ligne éditoriale tirée au cordeau mais revendique le désordre éventuel causé par le rassemblement hétérogène d'œuvres et d'auteurs qui travaillent chacun à leur façon dans le rapport liant littérature et image.

#### Projections par les auteurs

**L'AVENUE DE LOUIS MICHEL DE VAULCHIER** (DVD #13 / 20')

En coédition avec "Passage d'encre"

**LE COUTEAU ENTRE LES DENTS D'EMMANUEL ADELY** (DVD #3 / 8')

Extrait de *361° de bonheur* dirigé par Sabine Massenet.

**A TERRE #2 DE CHRISTIAN BARANI** (DVD #3 / 2' 45')

Extrait de "361° de bonheur"

**SS URF** (DVD #14 / 51') , **TRAVAIL DU NON TRAVAIL NON PAS JE**

(DVD #14 / 6' 20') / 2007 / Jérôme Game : textes et voix /

Nebahat Avcioglu : images / Valérie Kempeneers : vidéo

**Programme en boucle dans la librairie éphémère**

**PORTRAIT DE RICHARD DE NICOLAS BARRIE** (DVD #9 / 52' / 2006)

**INSIDE DANCE DE ROSELYNE FRICK** (DVD #10 / 16' 47"/2007)

**L'EXP. TOT Live de Dominique JENVEY** (DVD # 5 / 18' / EN COLLABORATION AVEC LES ÉDITIONS É@E ET L'ESNSCI DE PARIS)

**18H30** PROJECTION /RENCONTRE

### BEAU COMME UN CAMION D'ANTONY CORDIER

(DOCUMENTAIRE / 42' / 1999 / FRANCE / PRODUCTION : FEMIS )

*"Dans ma famille, il n'y a que des ouvriers. C'est une famille de « sans diplôme », de gens sans instruction. J'aurais dû être comme eux, avoir leurs mains et leurs métiers, leur façon de parler et leurs problèmes de dos, de genoux."* Antony Cordier réalise ce film alors qu'il termine ses études de cinéma. Né dans une famille d'ouvriers, il cherche comment a pu évoluer, de génération en génération, la perception du travail intellectuel au sein d'une famille de manuels.

**Projection suivie d'une rencontre avec l'auteur.**

## RELECTURES IV « QUELLE FAMILLE ? »

DU 13 AU 16 DECEMBRE 2007 **ENTREE LIBRE**

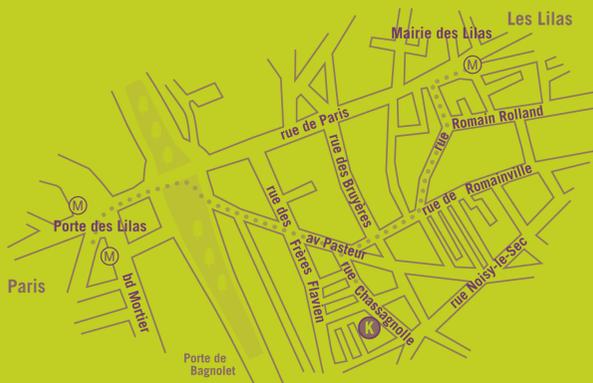
RESERVATION CONSEILLEE AU 01 43 60 69 72 / [khiasma@free.fr](mailto:khiasma@free.fr)

Au moment où la question de l'identité se fait aussi vive que floue, que s'affirme avec violence une appartenance informelle, au moment où la France bégaye son histoire, agite des mythes moribonds, où l'avenir ressemble toujours un peu plus à une variation du passé, cette nouvelle édition de RELECTURES à l'Espace Khiasma se plonge dans la question de la famille.

Non pas à la recherche d'une définition mais comme une invitation au voyage, au déplacement. Une famille élargie qui tisse des cousinages, recompose, interroge la transmission, la mémoire autant que la réinvention de soi. Auteurs, vidéastes, photographes et éditeurs rassemblés autour de l'exposition *Vis-à-vis* de Catherine Poncin, dessinent ainsi par touches une identité fragmentée, une familiarité en forme d'archipels où les sources racontent autant que les racines.

### LIBRAIRIE ÉPHÉMÈRE

RELECTURES, le rendez-vous bi-annuel de la voix, de l'écrit et de l'image accueille également une librairie éphémère. Un choix d'ouvrages rares et de DVD issus d'éditeurs de création aventureux. C'est Noël !



Espace Khiasma 15, rue Chassagnolle 93260 Les Lilas Métro Porte ou Mairie des Lilas (Ligne 11)  
Informations - réservations 01 43 60 69 72 \* [khiasma@free.fr](mailto:khiasma@free.fr) \* Bar et restauration légère sur place

ARTS VISUELS + LITTÉRATURES VIVANTES

# REFLECTURES

DU 13 AU 16 DECEMBRE 2007 **ENTREE LIBRE**